

WILH. STEINBERG  
WST  
Since 1877



The Wilh. Steinberg violins and violas have a vibrant and brilliant tone, and evoke a sweet, mellifluous colour. Combined with its precise craftsmanship and affordability, it is a great choice for young professional musicians.

With Steinberg Strings Artist  
Andrew Ling  
Principal Viola, Hong Kong Philharmonic Orchestra

Wilh. Steinberg combined its hundred years of experience in studying sound and wood for strings instrument with scrupulous detail in every procedure from wood, craftsmanship, varnish to regulation.

Each instrument is made with well-seasoned wood which selected carefully by master craftsmen. Combined with the unique varnish formula to make instrument sounded wonderful and looked beautiful. Wilh. Steinberg string is given sensitive response, rich and high projection which bring extraordinary experience to the musician.

柏斯音樂  
PARSONS MUSIC

## 音樂事務處兒童中樂團 Music Office Children's Chinese Orchestra

團員名單 Members' List

高胡 GaoHu	大提琴 Cello	中阮 Zhongruan	鼗鼓 Percussion
林恩宇 莊家欣 陳頌恩 黃其樂	方嵐 李崇一 周海瑜 林焯堯 馮嘉進 黃家浚 葉迦璋 劉芷晴 劉學謙 鍾陽	朱凱其 何焯嫻 陳泳霖 曾相儀 劉焯瑤	何卓朗 袁尉哲 區鈞皓 梁駿彥 楊銘銜 鄭日曦
二胡 Erhu	低音大提琴 Double Bass	笙 Zheng	柳琴 Liuqin
王子祺 王芷祈 伍希霖 何苑頤 何曉晴 姜韻羲 孫家盛 張心悅 陳沛桐 傅瑋雋 黃希穎 黃逸桐 潘瑞宏 蔡欣橋 錢有如 簡洛晴 藍子晴 顏霽柔	王子昊 林家銳 崔詠妍	梁恩蕎	徐希澄 陳沛之 溫絮茹 雷芷晴 謝安翹
中胡 Zhonghu	琵琶 Pipa	笛子 Dizi	揚琴 Yangqin
陳卓妍 黃梓維 黃穎詩 蔡柏熙 賴永津 譚子穎	王韻淇 任澄 吳嘉瑩 李梓彤 林佳怡 邵郁淇 高曉旻 梁耘芊 陳芊澄 陳美穎 黃心怡 黃綺雯 蔡淳欣	劉泳汕 朱家翹 何樂遙 林筠婷 殷梓晴 梁詠晴 陸思詣 黃景謙 廖朗謙 劉傳睿 嚴宋瑜	李樂彤 孫穎汶 黃雨昕 蔡倩賢
中胡 Zhonghu	笙 Sheng	柳琴 Liuqin	鼗鼓 Percussion
陳卓妍 黃梓維 黃穎詩 蔡柏熙 賴永津 譚子穎	李思齊 李嘉煒 梁鎮麒 黃奕勤 蔡朗森	劉珈衡 盧忻兒	何芍彤 詹卓頤 劉燕生 胡驚濤
中胡 Zhonghu	新笛 Xindi	柳琴 Liuqin	鼗鼓 Percussion
陳卓妍 黃梓維 黃穎詩 蔡柏熙 賴永津 譚子穎	王奕熹 陳天心	李樂彤 孫穎汶 黃雨昕 蔡倩賢	何芍彤 詹卓頤 劉燕生 胡驚濤
中胡 Zhonghu	新笛 Xindi	柳琴 Liuqin	鼗鼓 Percussion
陳卓妍 黃梓維 黃穎詩 蔡柏熙 賴永津 譚子穎	王奕熹 陳天心	李樂彤 孫穎汶 黃雨昕 蔡倩賢	何芍彤 詹卓頤 劉燕生 胡驚濤

## 九龍青年中樂團 Kowloon Youth Chinese Orchestra

團員名單 Members' List

高胡 GaoHu	大提琴 Cello	中阮 Zhongruan	高音笙 Soprano Sheng
+黃世言(兼板胡) 伍思穎 余倩倩 李苑蕾 袁尉倫 董嘉慧	+張以琳 周樂茵 張瑞寧 梁雪穎 陳巧萌 陳懿君 蔡泳嵐	+鄭納汶 李樂靜 林音彤 陳霽謙 麥湘寧 黃靖琪 鄭韻	+吳迪生 陳耀斌 鄭卓軒
二胡 Erhu I	低音大提琴 Double Bass	大阮 Daruan	高音嗩吶 Soprano Suona
+區鈞朗 白宛庭 何緯彥 李毅祖 麥逸彬 曾梓浩 楊詠彤 溫子弘	潘愷信 容曉蕙 陳穎華 黃晞喆	村上鈴 鄧仲玟	黃升 鍾尚恒
二胡 Erhu II	琵琶 Pipa	笙 Zheng	中音嗩吶 Alto Suona
+蔡略 伍佩雯 李彥欣 陳穎妍 麥詩帆 潘麒芝 鍾尚勤	+盧樂恩 李思敏 陳熾詩 陸小莉 馮海晴 黃晞紋 鄧嘉穎	高涇瑤	+王洛奇
中胡 Zhonghu	柳琴 Liuqin	揚琴 Yangqin	鼗鼓 Percussion
+葉朗維 林佑凌 陳喬天 濮宗儒	劉珈衡 盧忻兒	+陳蔚儀 鄧雪澄	+曾心儀 林芷盈 黃靖桐 葉珀勤 鄧詠嘉
中胡 Zhonghu	新笛 Xindi	柳琴 Liuqin	鼗鼓 Percussion
+葉朗維 林佑凌 陳喬天 濮宗儒	王奕熹 陳天心	+陳蔚儀 鄧雪澄	+曾心儀 林芷盈 黃靖桐 葉珀勤 鄧詠嘉

## 港島青年中樂團 Island Youth Chinese Orchestra

團員名單 Members' List

高胡 GaoHu	大提琴 Cello	笙 Zheng	鼗鼓 Percussion
蔡恩蔓 周衍陶	+關以詠 何熙然 何樂怡 冼丹彤 張爾文 盧柏匡	+歐陽敏琪 盧楚翹	+黎曉霖 何俊逸 陳雋謙 黃盈禧
二胡 Erhu I	低音大提琴 Double Bass	揚琴 Yangqin	笛子 Dizi
+許祐楠 方卓嘉 吳祈臻 姜同希 殷詩懿 陳紀衡 楊溢晴 楊銘麟 蔡映熙	陳泓達 鄧芯怡	張梓鍵 金啟祉	+樊卓琳 林弘毅 許梓鋒 陳可杰 鄧禮賢 鄧佩雯
二胡 Erhu II	柳琴 Liuqin	笙 Sheng	琵琶 Pipa
+姚佩均 林卓宜 姜鏗琳 張萃殷 陳普澤 黃臻晞 楊帆 龐卓朗	+劉嫻伶 羅肇天	+蕭景新 何焯騫 吳畢維 蕭學澧	+黃芯 伍汶萱 余詠詩 凌子盈 張浩晴 陳思言 葉翠盈 葉翠雯
中胡 Zhonghu	新笛 Xindi	柳琴 Liuqin	鼗鼓 Percussion
+李穎綸 周子仁 繆學敏 聶頌瑩	王奕熹 陳天心	+陳蔚儀 鄧雪澄	+曾心儀 林芷盈 黃靖桐 葉珀勤 鄧詠嘉

## 新界青年中樂團 New Territories Youth Chinese Orchestra

團員名單 Members' List

高胡 GaoHu	中胡 Zhonghu	中阮 Zhongruan	笙 Sheng
李彤 伍敏芊 李碩寧 劉忻擊	+梁豪傑 利卓靠 梁紫君 蔡紀煒	+鄭曉瑩 崔卓韜 張詠婷 陳心悦	+孫子傑 呂曼謙 羅卓賢
二胡 Erhu I	大提琴 Cello	大阮 Daruan	鼗鼓 Percussion
+黃裕程 李潔楠 卓樂樂 周祈濤 周祉好 孫晨皓 區子朗 梁巧笙 許樂欣 郭斯進 陳苑妃 陳叙 陳皓式 黃詩穎 葉穎嘉 鄭晉韜 繆靜儀 謝博賢 蘇映文	+王子澄 余沛鋒 溫和棟 黃冠仁	朱柏程	何芍彤 詹卓頤 劉燕生 胡驚濤
二胡 Erhu II	柳琴 Liuqin	揚琴 Yangqin	笛子 Dizi
+姚佩均 林卓宜 姜鏗琳 張萃殷 陳普澤 黃臻晞 楊帆 龐卓朗	+劉嫻伶 羅肇天	+張俊杰 吳啟希 袁楊	+鍾卓楠 丘嘉禧 陳苑竹 勞雅致 黎森怡 鄺朗言
中胡 Zhonghu	新笛 Xindi	柳琴 Liuqin	鼗鼓 Percussion
+李穎綸 周子仁 繆學敏 聶頌瑩	王奕熹 陳天心	+陳蔚儀 鄧雪澄	+曾心儀 林芷盈 黃靖桐 葉珀勤 鄧詠嘉

# 2019 音樂事務處 樂團聯合音樂會

Joint Concerts of Music Office Bands and Orchestras



## 音樂會 Concert I

中樂團 Chinese Orchestras  
5/4 (星期五 Fri) 3pm  
屯門大會堂演奏廳  
Tuen Mun Town Hall Auditorium

音樂事務處兒童中樂團·港島青年中樂團  
九龍青年中樂團·新界青年中樂團

主辦 Presented by



音樂事務處  
Leisure and Cultural  
Services Department

贊助 Sponsored by



柏斯音樂基金會  
Parsons Music Foundation

◆樂團團長 Concertmaster  
+ 特邀首席 Invited member  
# 特約團員 Associated member

◆樂團團長 Concertmaster  
+ 特邀首席 Principal  
\* 特邀團員 Invited member  
# 特約團員 Associated member



## 音樂事務處高級職員名單 Music Office Senior Staff List

總音樂主任 梁寶根  
Chief Music Officer James Leung

高級音樂主任 (活動及推廣) 范淑芬  
Senior Music Officer (Activities & Promotion) Grandy Fan

高級音樂主任 (中樂) 徐英輝  
Senior Music Officer (Chinese) Tsui Ying-fai

高級音樂主任 (音樂通識/訓練支援) 區雁珠博士  
Senior Music Officer (Musicianship/ Training Support) Dr. Angelina Au

高級音樂主任 (弦樂) 甘浩鵬博士  
Senior Music Officer (String) Dr. Joseph Kam

高級音樂主任 (管樂) 李星雲  
Senior Music Officer (Wind) Lee Sing-wan

高級行政主任 (行政) 陳啟康  
Senior Executive Officer (Administration) Philip Chan

## 節目預告 Forthcoming Events

## 2019香港青年音樂營音樂會 Hong Kong Youth Music Camp Concerts

### 音樂會 Concert I

28/7 (日 Sun) 8pm | 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall

指揮 Conductors:  
張列 (中國)、劉捷 (中國)、拉森博士 (丹麥)  
Zhang Lie (Mainland), Liu Jie (Mainland) and Dr. Peter Ettrup Larsen (Denmark)

演出樂團 Performing Groups:  
中樂團、少年中樂團及管樂團  
Chinese Orchestra, Junior Strings and Symphonic Band

### 音樂會 Concert II

4/8 (日 Sun) 3pm | 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮 Conductors:  
杜馬博士(美國)、江嘉年博士(美國)及鮑德溫博士(美國)  
Dr. Jeffrey Douma (USA), Dr. Scott Conklin (USA) and Dr. Philip Baldwin (USA)

演出樂團 Performing Groups:  
交響樂團、少年中樂團及少年管樂團  
Youth Choir, Senior Strings and Junior Symphony Orchestra

票價 Tickets : \$95 \$75 \$55

### 場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行期間，請關掉鬧鐘、無線電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。

多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the auditorium. During the performance, please ensure that your alarm watches, mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Thank you for your kind co-operation.

## 音樂事務處地區青年中樂團 District Youth Chinese Orchestras of the Music Office

音樂事務處轄下有三隊地區青年中樂團：港島青年中樂團、九龍青年中樂團及新界青年中樂團，旨為學習中國樂器達中級或以上程度的青年樂手提供樂團合奏訓練。除合奏訓練外，各樂團亦經常在本港各區作公開演出，把中國音樂帶到香港每一角落，與市民大眾分享。

各團現有團員60至80名，年齡均在25歲或以下。港島青年中樂團由導師陳敬臻、張偉樂及李萍負責訓練及管理，九龍青年中樂團由導師曾志偉、張偉鋒及沈瑾負責訓練及管理，新界青年中樂團由導師盧思泓、張曉暉及方嘉寶負責訓練及管理。港島、九龍及新界青年中樂團逢星期五晚上分別在香港、旺角及荃灣區音樂中心練習。各樂團於每年4月公開招募團員。

Under the management of the Music Office, Island Youth Chinese Orchestra, Kowloon Youth Chinese Orchestra and New Territories Youth Chinese Orchestra are established to provide ensemble training for the young players of Chinese musical instruments at intermediate levels. In addition to regular appearances in the Music Office concerts, the orchestras have actively participated in many local activities and invited performances to share the joy of Chinese music with the community.

Each orchestra consists of 60-80 members who are aged below 25. The Island Youth Chinese Orchestra is trained and managed by Chan King-tsun, Cheung Wai-lok and Li Ping, the Kowloon Youth Chinese Orchestra is trained and managed by Tsang Chi-wai, Cheung Wai-fung and Sam Kan, and the New Territories Youth Chinese Orchestra is trained and managed by Loo Sze-wang, Cheung Hiu-fai and Fong Ka-po. Rehearsals of the Island Youth Chinese Orchestra, Kowloon Youth Chinese Orchestra and New Territories Youth Chinese Orchestra are conducted every Friday at the Music Office Hong Kong Music Centre, Mongkok Music Centre and Tsuen Wan Music Centre respectively. Recruitment by open audition takes place in April every year.

## 音樂事務處兒童中樂團 Music Office Children's Chinese Orchestra

音樂事務處兒童中樂團於2006年成立，為學習中國樂器初級程度以上的兒童提供合奏訓練，培養他們群體合作精神。

樂團現有團員約90名，年齡均在14歲或以下，由導師郭健明、曾志偉、謝遠優及謝子聰負責訓練及管理。樂團逢星期日下午在沙田區音樂中心定期練習，於每年4月公開招募團員。除合奏訓練外，樂團亦經常在本港各區作公開演出，與市民分享美妙動聽的中國音樂。

Music Office Children's Chinese Orchestra was found in 2006 and has nurtured the talents of the young musicians of junior levels and enhanced their cooperation and harmoniousness in playing music together.

Music Office Children's Chinese Orchestra frequently appears in the community to deliver a diverse repertoire of Chinese orchestral music. With around 90 members aged below 14, the Orchestra is currently trained and managed by Bosco Kwok, Tsang Chi-wai, Eddy Tse and Tse Yuen-yau. Rehearsals are conducted every Sunday at the Music Office Shatin Music Centre. Recruitment by open audition takes place in April every year.

## 音樂事務處 Music Office

音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977年10月由政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂會觀眾。自2000年1月開始，音樂事務處由康樂及文化事務署管理。

音樂事務處現時推行三大訓練項目：器樂訓練計劃、樂團及合唱團訓練、外展音樂短期課程，每年受訓人數超過8,000名。此外，該處亦舉辦國際青年音樂交流活動、香港青年音樂營、青年音樂匯演及多元化的音樂推廣節目，對象遍及學校及社區各個層面，每年參與人次約17萬。

Established in October 1977 by the Government, the Music Office promotes knowledge and appreciation of music in the community, especially among young people, through the provision of instrumental and ensemble training and the organisation of various music activities with a view to building a new generation of concert audiences. It has come under the management of the Leisure and Cultural Services Department since January 2000.

The Music Office runs three training programmes: Instrumental Music Training Scheme, Ensemble Training, and Outreach Music Interest Courses, which together provide music training to more than 8,000 trainees each year. In addition, it organises international music exchange programmes for youth, the Hong Kong Youth Music Camp, youth music interflows and a variety of music promotional activities for about 170,000 participants each year. Its target groups range from primary and secondary school students to members of the public from all walks of life.

立即上Facebook和Instagram追蹤音樂事務處，緊貼本處音樂會的最新資訊！  
Like and follow us on Facebook and Instagram for the latest news of our concerts!

f Music Office Concert Series 音樂事務處 音樂會系列

📷 @musicoffice.hk

www.lcsd.gov.hk



## 港島青年中樂團 Island Youth Chinese Orchestra

金蛇狂舞 (揚琴與樂隊) 聶耳/錢璟 編  
Dance of Golden Snake (Yangqins and Ensemble) Nie Er/ arr. Chin King

揚琴：音樂事務處揚琴學員 (中級二年班)  
Yangqins : Yangqin Trainees of the Music Office (Intermediate Level-II)

幻想曲《秦·兵馬俑》(初級版) 彭修文/郭健明及胡柏端 編  
Terra Cotta Warriors Fantasia Peng Xiuwen/ arr. Kwok Kin-ming  
(Elementary Version)

指揮 Conductor : 陳敬臻 Chan King-tsun

雪蓮花 周成龍  
Snow lotus Zhou Chenglong

指揮 Conductor : 張偉樂 Cheung Wai-lok

迎春秧歌 周煜國  
Spring Dance Zhou Yuguo

指揮 Conductor : 李萍 Li Ping

## 新界青年中樂團 New Territories Youth Chinese Orchestra

光明行 劉天華/彭修文 編  
Marching to the Promising Future Liu Tian-hua/ arr. Peng Xiuwen

指揮 Conductor : 張曉暉 Cheung Hiu-fai

大漠隨想 羅偉倫  
The Desert Capriccio Law Wei-lun

指揮 Conductor : 方嘉寶 Carol Fong

長城隨想 劉文金  
The Great Wall Capriccio Liu Wenjin

指揮 Conductor : 盧思泓 Loo Sze-wang

## 節目 Programme

## 音樂事務處兒童中樂團 Music Office Children's Chinese Orchestra

大中國 (中國鼓與樂隊) 高楓/王惠然 編  
The Grand China (Chinese Drums and Ensemble) Gao Feng/ arr. Wang Huiran

中國鼓：音樂事務處中國鼓擊學員(中級三年班)  
Chinese Drums : Chinese Percussion Trainees of the Music Office  
(Intermediate Level-III)

指揮 Conductor : 郭健明 Bosco Kwok

三十里舖 劉文金  
Thirty Miles Village Liu Wenjin

指揮 Conductor : 曾志偉 Tsang Chi-wai

鬧新春 朱昌耀  
Joyful Spring Festival Zhu Changyao

指揮 Conductor : 謝遠優 Tse Yuen-yau

林中夜會 關聖佑  
An Evening Rendezvous in the Woods Kuan Sing-yau

指揮 Conductor : 謝子聰 Eddy Tse

## 九龍青年中樂團 Kowloon Youth Chinese Orchestra

翻身的日子 朱踐耳  
Days of Emancipation Zhu Jianer

指揮 Conductor : 沈瑾 Sam Kan

騰 羅偉倫  
Soar Law Wei-lun

指揮 Conductor : 曾志偉 Tsang Chi-wai

茉莉花 中國民歌/劉文金 編  
Jasmine Flower Chinese Folk Song/arr. Liu Wenjin

指揮 Conductor : 張偉鋒 Cheung Wai-fung

~ 中場休息 Intermission ~